

# Barcelona 05

## Top Attractions:

# Palau de la Música Catalana



PALAU MÚSICA CATALANA  
BARCELONA  
1908-2008



Barcelona  
Turisme

# The home of the musical arts



External façade

És un edifici centenari, distingit com a Patrimoni de la Humanitat per la UNESCO, però, sobretot, és la llar de les arts musicals: acollidora, espectacular i evocadora. El Palau de la Música Catalana és, doncs, el gran museu dels melòmans, on cada paret, cada esglaó, cada escultura sembla desprendre melodies de seducció. Obra del genial arquitecte Lluís Domènech i Montaner, el Palau, com el coneixen els barcelonins, és una mostra cabdal del modernisme català de principis del segle xx. Aquest moviment buscava la integració de les arts i, precisament, aquest esplèndid monument, enclavat al barri popular de Sant Pere, n'és la fita més important. Aquí, música, cant, escultura, pintura i arquitectura es donen la mà en una impressionant comunió de formes i sentiments, de la qual gaudeixen els prop de 600.000 visitants que assisteixen a algun dels 400 concerts anuals o a qualsevol altre activitat cívica o cultural que s'hi organitza.

El Palau ha sobreviscut intacte a tot un segle, però ha sabut encarar els nous temps amb un ambiciós programa d'ampliació, a càrrec de l'arquitecte Oscar Tusquets. Tant és així que modernisme i modernitat hi conviuen d'una forma tant harmònica com les melodies que, a diari, s'interpreten a l'escenari. El Palau, construït entre 1905 i 1908 com a seu de l'Orfeó Català, va ser sufragat per subscripció popular. Per això, és un monument molt estimat pels barcelonins, que se'l van fer seu des del primer moment. La ciutat s'enorgulleix d'obrir les portes als visitants d'aquesta llar de les arts musicals.

Built 100 years ago, and a designated UNESCO World Heritage Site, the Palau de la Música Catalana is, first and foremost, the home of the musical arts: a welcoming, spectacular and evocative venue. It is a true music-lovers' museum, where seductive melodies emanate from every wall, step and sculpture. Designed by the brilliant architect Lluís Domènech i Montaner, the Palau, as locals call it, is a landmark of early 20th-century Catalan art-nouveau, or modernista, architecture. The modernista movement sought to amalgamate all the arts, and this magnificent building, housed in the working-class district of Sant Pere, is its most important milestone. Here, music, song, sculpture, painting and architecture come together in an impressive communion of forms and feelings, which are enjoyed by the 600,000 visitors who attend some of the 400 concerts held there every year or any of the civic or cultural activities it hosts.

The Palau has survived an entire century intact, but has kept up with the times with an ambitious extension project, designed by the architect Oscar Tusquets. This is true to such an extent that modernisme and modernity coexist as harmoniously as the melodies that are performed every day on its stage. The Palau was built between 1905 and 1908 as the home of the Orfeó Català choir and was paid for by public subscription. This is why the people of Barcelona are particularly fond of the Palau, and took it to their hearts from the very beginning. The city is proud to open its doors to the visitors to this home of the musical arts.

Es un edificio centenario, distinguido como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, pero, sobre todo, es el hogar de las artes musicales: acogedor, espectacular y evocador. El Palau de la Música Catalana es, pues, el gran museo de los melómanos, donde cada pared, cada escalón, cada escultura parece desprender melodías de seducción. Obra del genial arquitecto Lluís Domènech i Montaner, el Palau, como lo conocen los barceloneses, es una muestra capital del modernismo catalán de principios del siglo XX. Este movimiento buscaba la integración de las artes y, precisamente, ese espléndido monumento, enclavado en el barrio popular de Sant Pere, es su hito más importante. Aquí, música, canto, escultura, pintura y arquitectura se dan la mano en una impresionante comunió de formas y sentimientos, de la que gozan los cerca de 600.000 visitantes que asisten a alguno de los 400 conciertos anuales o a cualquier otra actividad cívica o cultural que aquí se organiza.

El Palau ha sobrevivido intacto a todo un siglo, pero ha sabido encarar los nuevos tiempos con un ambicioso programa de ampliación, a cargo del arquitecto Oscar Tusquets. Tanto es así que modernismo y modernidad conviven en él de un modo tan armónico como las melodías que, a diario, se interpretan en su escenario. El Palau, construido entre 1905 y 1908 como sede del Orfeó Català, fue sufragado por suscripción popular. Por ello, es un monumento muy querido por los barceloneses, que se lo hicieron suyo desde el primer momento. La ciudad se enorgullece de abrir las puertas a los visitantes de este hogar de las artes musicales.

# A jewel of modernisme

The architectural beauty of the Palau de la Música Catalana is as enchanting outside as it is inside. As we approach the building, the façade of the Palau, presided over by busts of composers, captures our gaze. Set between the traditional houses in Barcelona's old town, it stands out between them thanks to the magnificent combination of exposed brickwork, stone, glazed ceramics, iron and glass created by the modernista architect Domènech i Montaner. The result is a unique monument which invites us to view it with curious eyes. The entire building contains references to music, such as the large sculptural ensemble *Catalan folk song*, by Miquel Blay, on the corner of the building. Once inside the building, in the lobby, our attention is drawn to the portico with its double arch and nearby, the original box office, decorated with floral motifs in soft colours. The entire entrance and marble staircase pay tribute to thought and contemplation, the ceiling with its glazed ceramic mouldings arranged in geometric star patterns. The foyer is more understated with its broad arches decorated with coloured ceramics and floral shapes, which reveal the close connection between exposed brickwork and the decorative elements.



Original box office



Allegory of *La cançó popular catalana*

La bellesa arquitectònica del Palau de la Música Catalana captiva tant des de fora com des de dins. Ja de bon principi, la façana del Palau, presidida per bustos de compositors, ens captiva la mirada. Enclavada entre les cases tradicionals del casc antic de Barcelona, sobresurt entre elles gràcies a la magnífica combinació que l'arquitecte modernista Domènech i Montaner va fer del maó vist, la pedra, la ceràmica vidriada, el ferro i el vidre. El resultat és un monument insòlit, que convida a contemplar-lo amb ulls encuriósits. Tot l'edifici conté referències a la música, com ara el gran grup escultòric *La cançó popular catalana*, obra de Miquel Blay, que fa de frontissa.

Un cop a dins, en el vestíbul, destaca el pòrtic de dos arcs i, molt a prop, l'antiga taquilla, decorada amb colors suaus i motius florals. Tota l'entrada i les escales de marbre són una ofrena al pensament, el sostre de motlures de ceràmica vidriada amb dibuix geomètric formant estrelles. Més sobrietat transmet el foyer, amb amplis arcs decorats amb peces de colors i flors, però que ens permeten descobrir més bé l'estreta relació entre el maó vist i els ornaments.

La belleza arquitectónica del Palau de la Música Catalana cautiva tanto desde fuera como desde dentro. Ya desde un buen principio, la fachada del Palau, presidida por bustos de compositores, nos cautiva la mirada. Enclavada entre las casas tradicionales del barrio antiguo de Barcelona, sobresale entre ellas gracias a la magnífica combinación que el arquitecto modernista Domènech i Montaner hizo del ladrillo visto, la piedra, la cerámica vidriada, el hierro y el vidrio. El resultado es un monumento insólito, que invita a contemplarlo con curiosidad. Todo el edificio contiene referencias a la música, como el gran grupo escultórico *La canción popular catalana*, obra de Miquel Blay, que hace de bisagra.

Una vez dentro, en el vestíbulo, destaca el pórtico de dos arcos y, muy cerca, la antigua taquilla, decorada con colores suaves y motivos florales. Toda la entrada y las escaleras de mármol son una ofrenda al pensamiento, el techo de molduras de cerámica vidriada con dibujo geométrico formando estrellas. Más sobriedad transmite el foyer, con amplios arcos decorados con piezas de colores y flores, pero que nos permiten descubrir mejor la estrecha relación entre el ladrillo visto y los ornamentos.



Columns of the main façade

# The great architectural treasure

The Palau auditorium seems to have come out of a magic box. It is a rectangular, simple yet complex space where the contrasts are inevitably raised to the category of universal art, such as music and song. It is replete with ideas and imaginative architectural solutions. Once inside, the audience is transported to a fantasy world, filled with surprises and rhythms, where arches, colours, sculptures, columns and stained-glass windows exude a captivating beauty. Symbolic elements, such as the door at the side of the stage, provide a backdrop. Through here, the performers would enter, one by one, to form the great choir on stage.



Second floor stained-glass windows

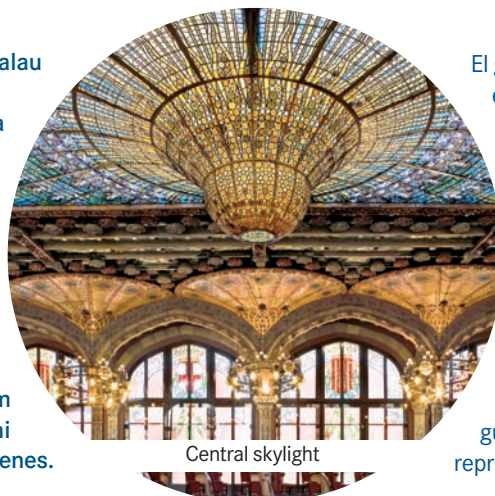
La sala de concerts del Palau sembla haver sortit d'un cofre màgic. És un espai rectangular, simple i, alhora, complex, on els contrastos s'eleven irremediament a la categoria d'art universal, com la música i el cant. Està plena d'idees, de solucions arquitectòniques imaginatives. A dins, l'espectador es trasllada a un món fantàstic, ple de sorpresa, de ritmes, on arcs, colors, escultures, columnes i vitralls desprenen una bellesa captivadora. I, al rerefons, el simbolisme, com l'antiga entrada dels intèrprets a l'escenari, per on passaven d'un en un abans d'ajuntar-se i formar el gran orfeó.

La sala de conciertos del Palau parece haber salido de un cofre mágico. Es un espacio rectangular, simple y, al mismo tiempo, complejo, donde los contrastes se elevan irremediamente a la categoría de arte universal, como la música y el canto. Está llena de ideas, de soluciones arquitectónicas imaginativas. Dentro, el espectador se traslada a un mundo fantástico, lleno de sorpresa, de ritmos, donde arcos, colores, esculturas, columnas y vitrales desprenden una belleza cautivadora. Y, en el trasfondo, el simbolismo, como la antigua entrada de los intérpretes al escenario, por donde pasaban de uno en uno antes de juntarse y formar el gran orfeón.

## A glass sun that never blinds us

The great skylight above the Palau auditorium is like a giant droplet that never shatters. It is a spectacular structure that creates its own artistic universe, contrasting with the straight lines on the ceiling, forming a captivating interplay of light and colour. The assemblage of yellow stained-glass pieces in the centre creates the impression of a large sun that never blinds us, but invites us to follow it with our eyes until it merges with the bluish tones around the edge that resemble the sky or a sea of waves. The skylight appears like a star and is surrounded by female figures that form a vast choir of mermaids.

La gran lluernia de la sala de concerts del Palau és com una gota gegant que mai acaba de vessar-se. És espectacular i configura la seva pròpia galàxia artística. Contrasta amb totes les rectes del sostre i conforma un encisador joc de reflexos de llums i colors. La unió dels vitralls groguencs crea, al centre, un gran sol, que mai no arriba a cegar la mirada, sinó que invita a resseguir-lo amb els ulls fins que es confon amb les tonalitats blavencs del que sembla un cel o un mar d'onades. La lluernia s'apareix com l'estel que guia les figures femenines que hi ha representades formant un gran cor de sirenes.



Central skylight

El gran lucernario de la sala de conciertos del Palau es como una gota gigante que nunca termina de derramarse. Es espectacular y configura su propia galaxia artística. Contrasta con todas las rectas del techo y conforma un cautivador juego de reflejos de luces y colores. La unión de los vitrales amarillentos crea, en el centro, un gran sol, que nunca llega a cegar la mirada, sino que invita a resseguirlo con los ojos hasta que se confunde con las tonalidades azuladas de lo que parece un cielo o un mar de olas. El lucernario se aparece como la estrella que guía las figuras femeninas que están representadas formando un gran corazón de sirenas.



Winged horse, in white stone

Les escultures de dins del Palau de la Música semblen tenir veu i ànima. Contínuament evoquen el cant i la música, amb un component simbolista, com la representació del cavall alat Pegàs. Domènech i Montaner va destacar el cant coral en les representacions escultòriques, com ho demostra la imatge del mestre Josep Anselm Clavé, amb un grup de noies al pedestal, cantant. També en són exemple les escultures del gran arc de la boca de l'hemicicle, que representen la cavalcada de les valquíries de Wagner. També hi trobem un homenatge a la música clàssica en un bust de Beethoven. Però, l'obra culminant són les divuit figures de donzelles, plenes de gràcia amb refinats instruments.

## The most captivating Muses

Although they do not represent the nine daughters of Zeus, the goddesses of music, song and dance, the 18 figures at the back of the stage are known as the Muses. They emerge from the wall with their instruments, as if they wanted us to take part in the performance. Some of them were made by the sculptor Eusebi Arnau and others are attributed to Mario Maragliano or Lluís Bru. Initially, they met with criticism but they are now widely admired. The busts are perfectly executed, with hats and blouses intricately embroidered by the artist's hand, and convey a delicacy that enhances the musicality of their forms and expressions. They are truly inspirational muses.

Tot i que no corresponen a les nou filles de Zeus, divinitats del cant i la dansa, les divuit figures de l'hemicicle de la sala de concerts del Palau són conegudes com Les Muses. Emergeixen de la paret amb els seus instruments, com si volguessin fer-nos partícips de l'espectacle de la música i el cant. Una part van ser modelades per l'escultor Eusebi Arnau i, les altres, s'atribueixen a Mario Maragliano o Lluís Bru. Al principi, van ser criticades, i, ara, desperten admiració. Són bustos perfectes, amb barrets i bruses perfectament brodades per la mà de l'artista, i transmeten una delicadesa que enalteix la musicalitat de les seves formes i expressions. Són autèntiques muses inspiradores.

## A world of figures with a voice and spirit of their own

The sculptures inside the Palau de la Música seem to have a voice and spirit of their own. They continuously evoke music and song, with symbolic imagery, such as the representation of the winged horse Pegasus. Domènech i Montaner emphasised choral music in the sculptural elements, as is shown in the bust of the choirmaster Josep Anselm Clavé with a group of singing girls seated on a plinth below it. There are fine sculptures over the proscenium arch depicting Wagner's ride of the Valkyries and a bust of Beethoven, paying tribute to classical music. In a semicircle, at the back of the stage, are the figures of 18 graceful girls, holding elegant instruments, which are arguably the finest sculptural works in the concert hall.

Las esculturas de dentro del Palau de la Música parecen tener voz y alma. Continuamente evocan el canto y la música, con un componente simbolista, como la representación del caballo alado Pegaso. Domènech i Montaner destacó el canto coral en las representaciones escultóricas, como lo demuestra la imagen del maestro Josep Anselm Clavé, con un grupo de chicas en el pedestal, cantando. También son un ejemplo las esculturas del gran arco de la boca del hemiciclo, que representan la cabalgata de las valquirias de Wagner. También encontramos un homenaje a la música clásica en un busto de Beethoven. Sin embargo, la obra culminante son las dieciocho figuras de doncellas, llenas de gracia con refinados instrumentos.



Muses

Aunque no corresponden a las nueve hijas de Zeus, divinidades del canto y la danza, las dieciocho figuras del hemiciclo de la sala de conciertos del Palau son conocidas como Las Muses. Emergen de la pared con sus instrumentos, como si quisieran hacernos partícipes del espectáculo de la música y el canto. Una parte fueron modeladas por el escultor Eusebi Arnau y, las otras, se atribuyen a Mario Maragliano o Lluís Bru. Al principio, fueron criticadas, y, ahora, despiertan admiración. Son bustos perfectos, con sombreros y blusas perfectamente bordadas por la mano del artista, y transmiten una delicadeza que enaltece la musicalidad de sus formas y expresiones. Son auténticas musas inspiradoras.

# Over half a million visitors

Some 600,000 music-lovers visit Palau every year. Almost 420,000 audience members attend over 400 concerts. More than 40,000 schoolchildren see their first concert here. Nearly 180,000 people take one of the guided tours every year to find out about the building in detail. In addition to this, the Palau hosts hundreds of business and social events.



Guided tours

Gairebé 600.000 amants de la música passen cada any pel Palau. Prop de 420.000 espectadors segueixen els més de 400 concerts. Més de 40.000 escolars assisteixen per primer cop aquí a un recital. A més, vora de 180.000 persones fan la visita guiada cada any per conèixer a fons els detalls de l'edifici. A banda, se celebren centenars d'actes d'empresa i socials.

Casi 600.000 amantes de la música pasan cada año por el Palau. Cerca de 420.000 espectadores siguen los más de 400 conciertos. Más de 40.000 escolares asisten por primera vez aquí a un recital. Además, cerca de 180.000 personas hacen la visita guiada cada año para conocer a fondo los detalles del edificio. También, se celebran cientos de actos de empresa y sociales.

## The Orfeó Català Foundation

The Palau came about as the result of public demand. The Orfeó Català-Palau de la Música Foundation is the main guarantor of this spirit, and the greatest exponent of the way civil society promotes culture. The Foundation was set up in 1990, and comprises 162 patrons, 200 companies and 540 Friends of the Palau. It organises 12 concert seasons, comprising all musical styles, a wide variety of social events, and oversees the Orfeó Català, a key player in Catalan musical culture, and its choir school. In addition, a consortium ensures there is a good relationship between local government and the private sector.

El Palau és fruit de la voluntat popular. La Fundació Orfeó Català-Palau de la Música és el principal garant d'aquest esperit, el major exponent de com la societat civil promou la cultura. Creada el 1990, l'integren 162 patrons, 200 empreses i 540 Amics del Palau. Organitza 12 cicles de concerts de tots els estils, tot tipus d'actes socials i vetlla per l'Orfeó Català, referent de la cultura musical catalana, i la seva Escola Coral. A més, un consorci certifica la bona relació entre administracions públiques i el sector privat.

El Palau es fruto de la voluntad popular. La Fundación Orfeó Català -Palau de la Música es el principal garante de este espíritu, el mayor exponente de cómo la sociedad civil promueve la cultura. Creada en 1990, la integran 162 patronos, 200 empresas y 540 Amigos del Palau. Organiza 12 ciclos de conciertos de todos los estilos, todo tipo de actos sociales y vela por el Orfeó Català, referente de la cultura musical catalana, y su Escuela Coral. Además, un consorcio certifica la buena relación entre administraciones públicas y el sector privado.

## A key reference library

The Orfeó Català Library specialises in music and contains musical documents of great historic value: medieval codices, choir books, ancient publications (including the only existing copy of *Ensalades* by Mateu Fletxa, published in 1583, and the repertoire for guitar dating from the 19th century). Among the jewels of the Catalan art-nouveau, or modernista, period, the library has signed manuscripts by Albènic, Granados, Amadeu Vives, Lluís Millet and many others. The collection of concert programmes and the photo archive bear witness to the international standing of the Palau de la Música throughout its hundred-year history.

La Biblioteca de l'Orfeó Català, especialitzada en música, custodia documents de valor històric i musical: còdex medievals, llibres de cor, edicions antigues (entre les quals es destaquen l'exemplar únic d'*Ensalades* de Mateu Fletxa editades el 1583 i el repertori per a guitarra del segle XIX). Entre les joies del modernisme, es conserven manuscrits autògrafs d'Albènic, Granados, Amadeu Vives, Lluís Millet i molts d'altres. La col·lecció de programes de concert i l'arxiu fotogràfic acrediten la dimensió internacional del Palau de la Música durant cent anys d'història.

La Biblioteca del Orfeó Català, especializada en música, custodia documentos de valor histórico y musical: códices medievales, libros de corazón, ediciones antiguas (entre las que se destacan el ejemplar único de *Ensaladas* de Mateu Fletxa editadas en 1583 y el repertorio para guitarra del siglo XIX). Entre las joyas del modernismo, se conservan manuscritos autógrafos de Albéniz, Granados, Amadeu Vives, Lluís Millet y muchos otros. La colección de programas de concierto y el archivo fotográfico acreditan la dimensión internacional del Palau de la Música durante cientos de años de historia.

# Services available to music-lovers

The Palau de la Música is so closely associated with Barcelona that it is located on a street which bears its name. It pays tribute to music-lovers and the city that is its home, offering a whole host of services catering to everyone, including disabled people and children. There are information points and payment facilities at the ticket offices, as well as telephone ticket sales for concerts and recitals which are also geared to schoolchildren. You can take guided tours in English, Catalan and Spanish. Another option is to have a coffee or lunch in the restaurant, and do some shopping at *Les Muses del Palau*. As the Palau is located in the city centre, it has excellent public transport links and its own car park, which even offer discounts.



Terrace

El Palau de la Música està tan vinculat a Barcelona que està situat en un carrer que porta el seu nom. En certa manera, com si fos un homenatge als melòmans i també a la ciutat que l'acull, ofereix múltiples serveis per a tothom, també per als discapacitats i els nens. Hi ha punt d'informació i facilitats de pagament a les taquilles, així com venda telefònica d'entrades per als concerts i recitals, que són també pensats per als escolars. Es poden fer visites guiades en anglès, català i castellà. Una altra opció és prendre un cafè, dinar al restaurant o fer compres a la botiga, *Les Muses del Palau*. Com que està situat al centre de la ciutat, està molt ben comunicat en transport públic i té pàrquings propers, fins i tot amb descomptes.

El Palau de la Música está tan vinculado a Barcelona que está situado en una calle que lleva su nombre. En cierta medida, como si fuera un homenaje a los melómanos y también a la ciudad que lo acoge, ofrece múltiples servicios para todo el mundo, también para los discapacitados y los niños. Hay punto de información y facilidades de pago en las taquillas, así como venta telefónica de entradas para los conciertos y recitales, que también están pensados para los escolares. Se pueden hacer visitas guiadas en inglés, catalán y castellano. Otra opción es tomar un café, comer en el restaurante o hacer compras en la tienda, *Les Muses del Palau*. Como está situado en el centro de la ciudad, está muy bien comunicado en transporte público y tiene pàrquings próximos, incluso con descuentos.

## The Petit Palau

The Palau offers venue hire. Today, below the modernista building, is a multi-purpose venue built to a groundbreaking design and equipped with the latest technology. Known as the Petit Palau, it hosts concerts, presentations, congresses, conventions, lectures and celebrations. Thus, modernisme and modernity merge and the Palau opens up more than ever to the civil society that has seen it blossom and grow.

El Palau permet el lloguer d'espais. Avui, a sota de l'edifici modernista, es pot trobar una avantguardista sala polivalent, equipada amb les últimes tecnologies. Batejada com Petit Palau, s'hi celebren concerts, presentacions, congressos, convencions, conferències i celebracions. Així, modernisme i modernitat es fusionen en un i el Palau s'obre més que mai a la societat civil que l'ha vist néixer i créixer.

El Palau permite el alquiler de espacios. Hoy, debajo del edificio modernista, se puede encontrar una vanguardista sala polivalente, equipada con las últimas tecnologías. Bautizada como Petit Palau, se celebran en él conciertos, presentaciones, congresos, convenciones, conferencias y celebraciones. Así, modernismo y modernidad se fusionan en uno y el Palau se abre más que nunca a la sociedad civil que la ha visto nacer y crecer.



Petit Palau



Palau de la Música Catalana. Concert hall